

Instructions for the Netherworld

The Orphic Gold Tablets

By

Alberto Bernabé
Ana Isabel Jiménez San Cristóbal

With an Iconographical Appendix by

Ricardo Olmos

and Illustrations by

Sara Olmos

Translated by

Michael Chase



BRILL

LEIDEN • BOSTON
2008

CONTENTS

Preface to the English Edition	xi
Introduction	1
0.1. The gold tablets	1
0.2. External aspects of the tablets	2
0.3. The texts: a brief approximation of their contents	4
0.4. Sketch of a typology of the tablets. Our grouping	6
0.5. Editions	8
 Chapter One. Arrival in the Subterranean World (The Tablets from Hipponion, Entella, Petelia and Pharsalus and the Reduced Versions, L 1–6)	 9
TRANSLATION OF TABLETS L 1–6	9
COMMENTARIES	12
1.1. A textual problem	12
1.2. Mnemosyne	15
1.3. Crossing over to the other world	19
1.4. The cypress of the underworld	25
1.5. The thirst of the dead and the two fountains	29
1.6. The soul faced by the guardians	35
1.7. Continuing journey	48
1.8. The sacred way	50
1.9. <i>Mystai</i> and bacchoi	52
1.10. The Orphic model and the Platonic model	53
1.11. Instructions for use?	55
1.12. Short versions: the Cretan tablets	56
1.13. The relation between the long and the shorter tablets	 58
1.14. Gender hesitations	59
 Chapter Two. A Ritual for the Dead: The Tablets from Pelinna (L 7ab)	 61
TRANSLATION OF TABLETS L 7AB FROM PELINNA	61
COMMENTARIES	62
2.1. Structure of the text	62

2.2. A death that is life	64
2.3. The soul liberated by Dionysus	66
2.4. The formulas of the animal fallen in the milk	76
2.5. Wine	84
2.6. The rites completed	90
 Chapter Three. Best Wishes for Accompanying the Soul to the Other World: A Tablet from Thurii (L 8)	95
TRANSLATION OF TABLET 8 FROM THURII	95
COMMENTARIES	96
3.1. The difficult reading of verse 2	96
3.2. The formula of salutation	96
3.3. The great experience	97
 Chapter Four. Before Persephone: More Tablets from Thurii (L 9–10ab)	99
TRANSLATION OF TABLETS 9 AND 10AB FROM THURII	99
COMMENTARIES	100
4.1. The introductory formula	100
4.2. The reference to punishment	105
4.3. Fate and the lightning of Zeus	109
4.4. Two variants at the end: a) the supplication to Persephone	115
4.5. b) The second variant: the cycle, the crown, and the lap of the goddess	117
 Chapter Five. A Tablet in Imperial Rome (L 11)	133
TRANSLATION OF TABLET 11 FROM ROME	133
COMMENTARIES	133
5.1. Change of person in the sacred formula	133
5.2. The deceased woman called by name	135
 Chapter Six. A “Word Search Puzzle” for Deceiving Non-Initiates: The “Great” Tablet from Thurii (L 12)	137
TRANSLATION OF TABLET 12 FROM THURII	137
COMMENTARIES	138
6.1. A disconcerting discovery	138
6.2. A proposal for a new reading	139

6.3. Sacred formulas among meaningless letters. Some parallels	141
6.4. Reconstruction of the religious background	149
Chapter Seven. Passwords to Accede to the Meadow of the Blessed and a Prayer to Persephone: The Tablets from Pherai (L 13 and 13A)	151
TRANSLATION OF THE TABLETS FROM PHERAI (L 13 AND 13A)	151
COMMENTARIES	152
7.1. The passwords	152
7.2. The names used as passwords	154
7.3. The effects of the passwords	157
Chapter Eight. Other Tablets (L 14–16)	161
TRANSLATION OF TABLETS L 14–16	161
COMMENTARIES	163
8.1. Greetings to Plato and Persephone: tablets from Milopotamus (L 15), Rethymno (L 14), and Heraclea (L 15a)	163
8.2. Identifications of the <i>mystai</i> ; tablets from Pella and other places	164
8.3. The tablet from Manisa and other documents that cannot be attributed to the Orphics	166
Chapter Nine. The Soul's Final Destiny. Results and Conclusions	169
9.1. Recapitulation. Mentions of the soul's destiny	169
9.2. Previous conditions	171
9.3. The scenario of the happy life	174
9.4. Characteristics of the afterlife	177
Chapter Ten. The Central Question: Are the Gold Leaves Orphic?	179
10.1. Discussions of the religious atmosphere of the tablets	179
10.2. Argument from authorship	181
10.3. The Geography of the tablets	183

10.4. Belonging to a mystery ambience	185
10.5. Purity and justice	190
10.6. The gods in the tablets and in other Orphic texts	192
10.7. Iconography	195
10.8. Colophon	204
 Chapter Eleven. Parallels to the Tablets in Other Cultures	 207
11.1. Introduction	207
11.2. The Egyptian “Book of the Dead”	207
11.3. A Hittite parallel: the “Great voyage of the soul”	209
11.4. Indian parallels	217
11.5. Parallels in the Iranian world	221
11.6. “Tablets” in the Italian environment	224
11.7. A tablet in Gallia	225
11.8. The ‘Punic’ tablets	225
11.9. Echoes in modern times	226
 Chapter Twelve. Literary Questions: Characteristics, Models and Archetypes	 227
12.1. Problems of a literary nature	227
12.2. Functional texts	230
12.3. The possible model of the tablets	231
12.4. The tablets’ relation to ritual	233
12.5. Various uses of the tablets	236
12.6. The relation between use and appearance or thematic motifs	239
 APPENDIX I. EDITION OF THE TABLETS	 241
APPENDIX II. ICONOGRAPHICAL NOTES ON THE ORPHIC TABLETS. Selection of illustrations and commentaries by Ricardo Olmos. Drawings by Sara Olmos	273
 Bibliography	 327
 Index Locorum	 347
General Index	360